



Š i f r a k a n d i d a t a :

Državni izpitni center



SPOMLADANSKI ROK

Osnovna raven
GRŠČINA
≡ Izpitna pola 2 ≡

Prevodna enota

Torek, 29. maj 2007 / 120 minut

Dovoljeno dodatno gradivo in pripomočki:

Kandidat prinese s seboj nalivno pero ali kemični svinčnik in grško-slovenski slovar.

Kandidat dobi dva ocenjevalna obrazca.

SPLOŠNA MATURA

NAVODILA KANDIDATU

Pazljivo preberite ta navodila. Ne izpuščajte ničesar.

Ne obračajte strani in ne začenjajte reševati nalog, dokler Vam nadzorni učitelj tega ne dovoli.

Prilepite kodo oziroma vpišite svojo šifro (v okvirček desno zgoraj na tej strani in na ocenjevalna obrazca).

Številka v oklepaju pomeni točkovno vrednost naloge.

Prevod z nalivnim peresom ali s kemičnim svinčnikom napišite na tretjo (3.) stran v **izpitni poli**. Pišite čitljivo. Če se zmotite, napačno besedo ali stavek prečrtajte in napišite na novo. Nečitljivi zapisi in nejasni popravki se pri ocenjevanju ne upoštevajo. Nečitljiv spis se točkuje z nič (0) točkami. Osutek prevoda, ki ga lahko napišete na zadnjo (4.) stran izpitne pole, se pri ocenjevanju ne upošteva.

Zaupajte vase in v svoje sposobnosti.

Želimo Vam veliko uspeha.

Ta pola ima 4 strani.

Zgodovinar Herodot opisuje navade Egipčanov in jih primerja z grškimi.

(80)

Αἰγύπτιοι τὰ πολλὰ πάντα ἔμπαλιν τοῖς ἄλλοις ἀνθρώποις ἔχουσιν ἥθη καὶ νόμους. Ἐν αὐτοῖς αἱ μὲν γυναῖκες ἀγοράζουσι καὶ καπηλεύουσι, οἱ δὲ ἄνδρες κατ' οἴκους ὄντες ὑφαίνουσι. Τὰ ἄχθεα οἱ μὲν ἄνδρες ἐπὶ¹ τῶν κεφαλῶν φοροῦσιν, αἱ δὲ γυναῖκες ἐπὶ τῶν ὤμων.

Οἱ ἄλλοι ἀπὸ πυρῶν² καὶ κριθῶν ζώουσι, Αἰγυπτίους δὲ ποιεῖσθαι ἀπὸ τούτων τὴν ζωὴν ὄνειδος μέγιστόν ἐστι, ἀλλὰ ἀπὸ ὀλυρῶν ποιοῦνται σιτία. Φυρῶσι τὸ μὲν σταῖς τοῖς ποσί³, τὸν δὲ πηλὸν ταῖς χερσί.

Εἴματα τῶν μὲν ἀνδρῶν ἕκαστος ἔχει δύο, τῶν δὲ γυναικῶν ἓν ἐκάστη. Γράμματα γράφουσι καὶ λογίζονται ψήφοις Ἕλληνες μὲν ἀπὸ τῶν ἀριστερῶν ἐπὶ τὰ δεξιὰ φέροντες τὴν χεῖρα, Αἰγύπτιοι δὲ ἀπὸ τῶν δεξιῶν ἐπὶ τὰ ἀριστερά. Διφασίους δὲ γράμμασι χρῶνται⁴, καὶ τὰ μὲν αὐτῶν ἱερά, τὰ δὲ δημοτικὰ καλεῖται.

Θεοσεβεῖς δὲ περισσῶς ὄντες μάλιστα πάντων ἀνθρώπων νόμοις τοιοῖσδε χρῶνται. Ἐκ χαλκῶν ποτηρίων πίνουσι, διασμῶντες αὐτὰ ἀνὰ πᾶσαν ἡμέραν. Εἴματα δὲ λίνεα φέρουσιν αἰεὶ νεόπλυτα, ἐπιτηδεύοντες τοῦτο μάλιστα.

Οἱ δὲ ἱερεῖς⁵ ξυροῦνται πᾶν τὸ σῶμα διὰ τρίτης ἡμέρας⁶. Ἐσθῆτα⁷ δὲ φέρουσι λινέαν μόνην καὶ ὑποδήματα βύβλινα, ἄλλην δὲ αὐτοῖς ἐσθῆτα οὐκ ἔξεστι λαβεῖν οὐδὲ ὑποδήματα ἄλλα.

Herodot, Zgodovina 2. 35. 5 – 37. 12

¹ 'na'

² g. pl. samostalnika ὁ πυρός 'ršenica'

³ d. pl. samostalnika ὁ πούς

⁴ glagol χράομαι τινι 'uporabljam kaj'

⁵ 'svečeniki'

⁶ διὰ τρίτης ἡμέρας 'vsak tretji dan'

⁷ a. sg. samostalnika ἡ ἐσθῆς 'obleka'

